

---

**110 E – 150 E**  
**200 E – 300 E – 500 E**

**BAXIROCA**

---

**ES**

**Depósitos acumuladores Esmaltados**

Instrucciones de Instalación,  
Montaje y Funcionamiento para el  
**INSTALADOR y USUARIO**

**GB**

**Enamelled storage Cylinders**

Installation, Assembly  
and Operating Instructions for the  
**INSTALLER and the USER**

**FR**

**Ballons émaillés**

Instructions d'Installation,  
de Montage et Fonctionnement  
pour l'**INSTALLER et l'UTILISATEUR**

**DE**

**Emaillierte Speicherbehälter**

Betriebs-, Reinigungs-  
und Wartungsanleitung für den  
**INSTALLATEUR und den BENUTZER**

**IT**

**Serbatoi di accumulo smaltati**

Istruzioni per l'Installazione,  
il Montaggio e il Funzionamento  
per l'**INSTALLATORE e per UTENTE**

**PT**

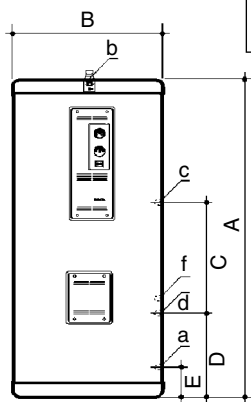
**Depósitos acumuladores Esmaltados**

Instruções de Instalação,  
Montagem e Funcionamento para o  
**INSTALADOR e UTENTE**

# Dimensiones y Características Técnicas / Dimensions and Technical Characteristics Dimensions et Caractéristiques Techniques / Abmessungen und Technische Angaben Dimensioni e Caratteristiche Tecniche / Dimensões e Características Técnicas

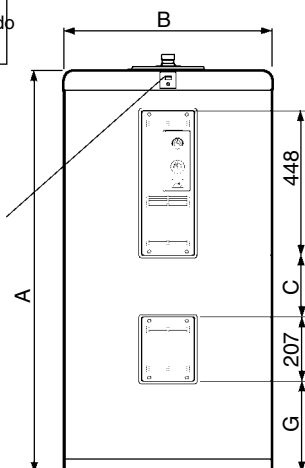
Fig./Abb. 1

110 E – 150 E



Medidor de estado de ánodo  
Anode status indicator  
Mesureur de l'état de l'anode  
Messgerät Anodenzustand  
Indicatore dello stato dell'anodo  
Medidor do estado do ánodo

200 E – 300 E – 500 E



Conexión G1 1/2"  
Conexión G1 1/2"  
Connection G1 1/2"  
Raccord G1 1/2"  
Anschluß G1 1/2"  
Connessione G1 1/2"  
Ligação G1 1/2"

Recirculación G1"  
Recirculation G1"  
Recirculation G1"  
Wiederumlauf G1"  
Riccircolo G1"  
Recirculação G1"

- (1) Instalación mural vertical
- (2) Instalación vertical
- (3) Temperatura entrada primario 80 °C y agua red 10 °C.  
Temperatura regulación depósito 70 °C.
- (4) Temperatura entrada primario 80 °C.  
Temperatura entrada agua red 10 °C.  
Temperatura media A.C.S. final extracción 40 °C.  
Temperatura regulación depósito 70 °C.

- (1) Installation murale verticale
- (2) Installation verticale
- (3) Température entrée primaire 80 °C et réseau à 10 °C.  
Température maximale de régulation du ballon 70 °C.
- (4) Température entrée primaire 80 °C.  
Température entrée eau réseau 10 °C.  
Température moyenne E.C.S. d'extraction 40 °C.  
Température stockage 70 °C.

- (1) Installazione verticale a parete
- (2) Installazione verticale
- (3) Temperatura entrata primario 80 °C e acqua di rete 10 °C.  
Temperatura massima di regolazione del serbatoio 70 °C.
- (4) Temperatura entrata primario 80 °C.  
Temperatura entrata acqua di rete 10 °C.  
Temperatura media A.C.S. fine prelievo 40 °C.  
Temperatura regolazione bollitore 70 °C.

- (1) Vertical wall-mounting
- (2) Vertical installation
- (3) Primary inlet temp. (from Boiler) 80 °C. Cold water inlet temp. 10 °C.  
Maximum cylinder control temperature
- (4) Primary inlet temperature (from Boiler) 80 °C.  
Mains water temperature (from Boiler) 10 °C.  
Mean temp. of D.H.W. at the tap 40 °C.  
Cylinder control temperature 70 °C.

- (1) Vertikale Wandinstallation
- (2) Vertikale Installation
- (3) Einganstemperatur Primärkreislauf 80 °C und Hauptwasseranschluß 10 °C.  
Maximale Regeltemperatur des Behälters 70 °C.
- (4) Einganstemperatur Primärkreislauf 80 °C.  
Einganstemperatur Hauptwasseranschluß 10 °C.  
Heißwasser- Durchschnittstemperatur bei Entnahme 40 °C.  
Regulierungstemperatur Speicherbehälter 70 °C.

- (1) Instalação mural vertical
- (2) Instalação vertical
- (3) Temperatura de entrada primário a 80 °C e água da rede a 10 °C.  
Temperatura máxima de regulação do depósito 70 °C.
- (4) Temperatura de entrada primário a 80 °C.  
Temperatura de entrada água da rede a 10 °C.  
Temperatura média A.Q.S. final extracção a 40 °C.  
Temperatura de regulação do depósitos a 70 °C.

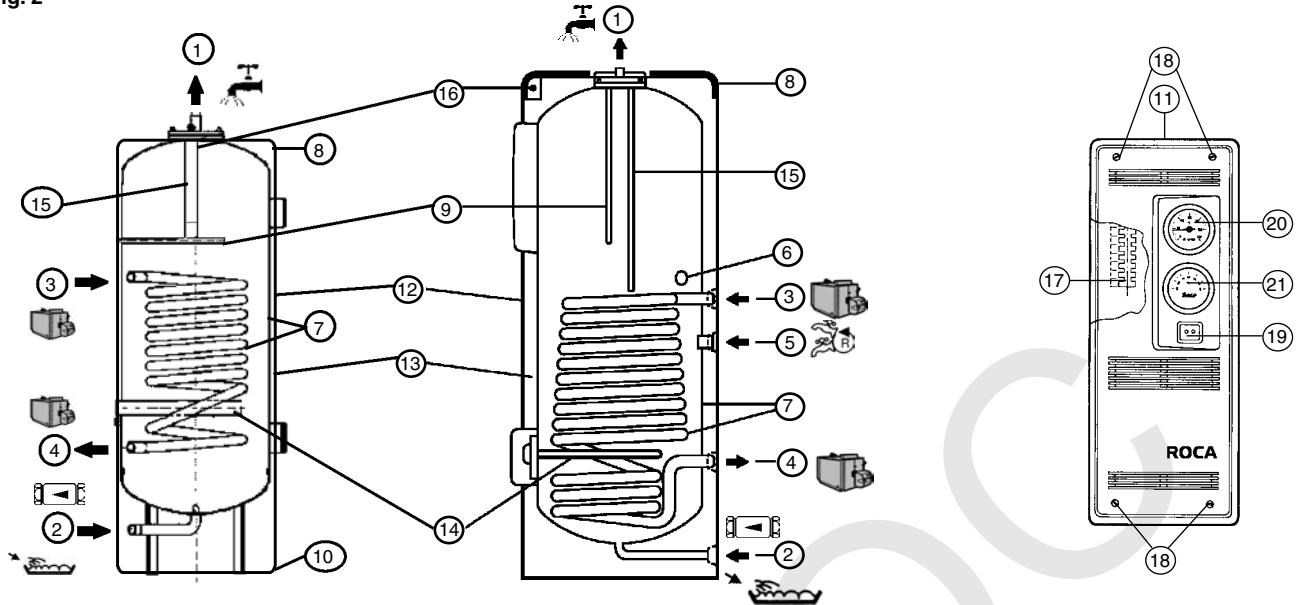
Modelo	Cotas mm	Conexiones	Capacidad circuito primario litros	Capacidad circuito secundario litros	Superficie de intercambio m <sup>2</sup>	Potencia de intercambio kcal/h (3)	Producción en 10 min (4) litros	Peso aprox. kg											
Model	Dimensions mm	Connections	Primary capacity litres	DHW capacity litres	Heating surface m <sup>2</sup>	Heat exchange capacity kcal/h (3)	10 min Peak output (4) Flow litres	Approx. weight empty kg											
Modèles	Cotes mm	Connections	Capacité circuit primaire litres	Capacité circuit secondaire litres	Surface d'échange m <sup>2</sup>	Puissance d'échange kcal/h (3)	Production dans 10 minutes (4) litres	Poids approx. kg											
Modelle	Abmessungen mm	Anschlüsse	Fassungsvermögen Primärkreislauf liter	Fassungsvermögen Sekundärkreislauf liter	Austauschfläche m <sup>2</sup>	Austauschleistung kcal/h (3)	Erzeugung in 10 Minuten (4) liter	Gewicht ca. kg											
Modeli	Dimensioni mm	Connessioni	Capacità circuito primario litri	Capacità circuito secundario litri	Superficie di interscambio m <sup>2</sup>	Potenza di scambio termico kcal/h (3)	Produzione in 10 minuti (4) litri	Peso appross. kg											
Modelos	Cotas mm		Ligações		Capacidade circuito primário litros	Capacidade circuito secundário litros	Superficie de permuta m <sup>2</sup>	Potência de troca kcal/h (3)	Produção em 10 minutos (4) litros	Peso aprox. kg									
	A	B	C	D	E	M	L	G	a/e	b	c	d							
110 E (1)	1.155	480	440	325	115	363	585	-	3/4"	3/4"	1/2"	1/2"	4	106	0,63	17.000	200	47	
150 E (1)	1.266	560	480	348	115	386	635	-	3/4"	3/4"	1/2"	1/2"	5	145	0,79	20.200	245	59	
200 E (2)	1.205	620	170	300	350	-	-	274	1"	1"	1"	1"	10	190	1,4	33.502	368	85	
300 E (2)	1.685	620	650	625	350	-	-	274	1"	1"	1"	1"	13	287	1,8	42.468	512	111	
500 E (2)	1.690	770	615	750	390	-	-	304	1"	1"	1"	1"	15	485	2,0	47.440	657	160	

**Componentes principales / Main components / Principaux composants  
Hauptkomponenten / Conessioni e componenti principali / Principais componentes**

**110 E y 150 E**

**200 E, 300 E y 500 E**

Fig. 2



1 – Salida Agua Caliente Sanitaria (circuito secundario).  
Hot drawoff (Secondary).  
Sortie Eau Chaude Sanitaire (circuit secondaire).  
Heißwasserauslauf (Sekundärkreislauf).  
Uscita Acqua Calda Sanitaria.  
Saída de Água Quente Sanitária (circuito secundário).

2 – Entrada agua fría (circuito secundario) y boca de vaciado.  
Cold feed (Secondary).  
Entrée eau froide sanitaire (circuit secondaire).  
Kaltwassereinlauf (Sekundärkreislauf).  
Entrata acqua fredda sanitaria.  
Entrada de água fria sanitária (circuito secundário).

3 – Ida de caldera (circuito primario).  
Primary flow.  
Départ chauffage (circuit primaire).  
Vorlauf vom Heizkessel aus (Primärkreislauf).  
Mandata dalla caldaia (circuito primario).  
Ida da caldeira (circuito primário).

4 – Retorno a caldera (circuito primario).  
Primary return.  
Retour chauffage (circuit primaire).  
Rücklauf zum Heizkessel (Primärkreislauf).  
Ritorno alla caldaia (circuito primario).  
Retorno da caldeira (circuito primário).

5 – Recirculación  
DHW recirculation circuit  
Recirculation  
Wiederumlauf  
Ricircolo  
Recirculação

6 – Conexión lateral (300 y 500 l)  
Side connection (300 and 500 l)  
Connexion latérale (300 et 500 l)  
Seitlicher Anschluss (300 und 500 l)  
Collegamento laterale (300 e 500 l)  
Ligação lateral (300 e 500 l)

7 – Depósito acumulador y serpentín de acero al carbono esmaltado.  
Enamelled carbon steel vessel and coil  
Ballon d'eau chaude et serpentín en acier au carbone émaillé.  
Speicherbehälter und Heizschlange aus Kohlenstoffstahl emailliert.  
Serbatoio di accumulo e serpentina d'acciaio al carbonio smaltato.  
Depósito acumulador e serpentina de aço ao carbono esmaltado.

8 – Cubierta P.V.C.  
Top moulding.  
Courvercle P.V.C.  
P.V.C. Abdeckung  
Copertura in P.V.C.  
Cobertura P.V.C.

9 – Vaina sondas termostatos y termómetro.  
Thermostats pocket & dip use tube stay.  
Doigt de gant sondes thermomètre et thermostats.  
Fühlerhülse für Thermostats und Themometer.  
Guaina sonda termostatos e termómetro.  
Bainha sondas termostatos e termómetro.

10 – Base de P.V.C.  
Base moulding P.V.C.  
Base en P.V.C.  
Fühlerrohr aus P.V.C.  
Tubo distributore P.V.C.  
Tubo sonda P.V.C.

11 – Cuadro de control.  
Control panel.  
Tableau de contrôle.  
Kontrollschalttafel.  
Quadro de control.  
Quadro di controllo.

12 – Forro exterior acolchado.  
Padded vinyl jacket.  
Fourreau extérieur.  
Mit Isolierfüllung versehene Außenverkleidung.  
Cappotto esterno imbottito.  
Forro exterior acolchado.

13 – Aislamiento de poliuretano inyectado.  
Rigid polyurethane foam insulation.  
Esolation en polyuréthane injecté.  
Isolierung mit eingespritzten Polyurethan.  
Isolamento in poliuretano iniettato.  
Isolamento de poliuretano injectado.

14 – Vaina resistencia  
Resistor pockets  
Gainie résistance  
Fühlerhülse für Widerstand  
Guaina resistenza  
Bainha resistência

15 – Anodo de protección de magnesio  
Magnesium sacrificial anode  
Anode de protection en magnésium.  
Magnesium-Schutzanode.  
Anodo solubile di magnesio.  
Ánodo de magnésio de protecção.

16 – Medidor de estado del ánodo  
Anode status indicator  
Mesureur de l'état de l'anode.  
Messgerät Anodenzustand  
Indicatore dello stato dell'anodo.  
Medidor do estado do ânodo.

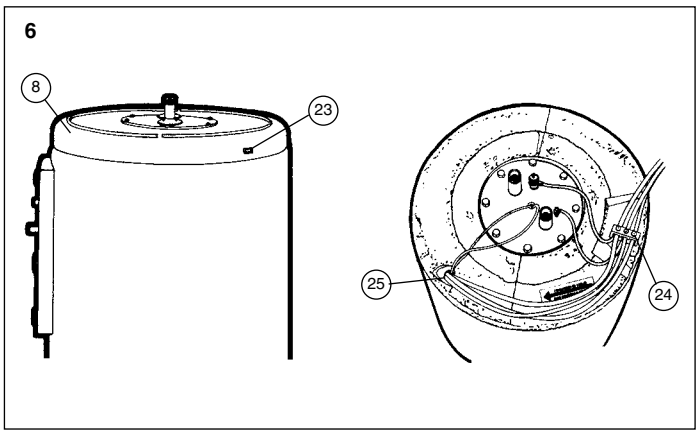
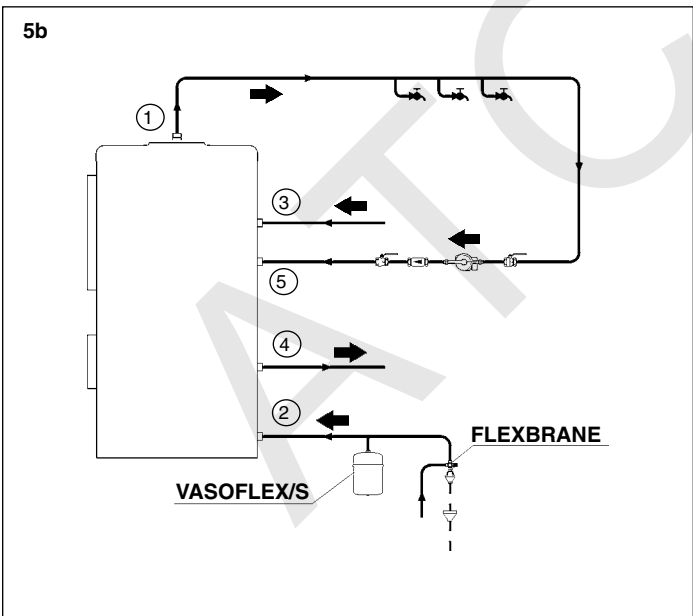
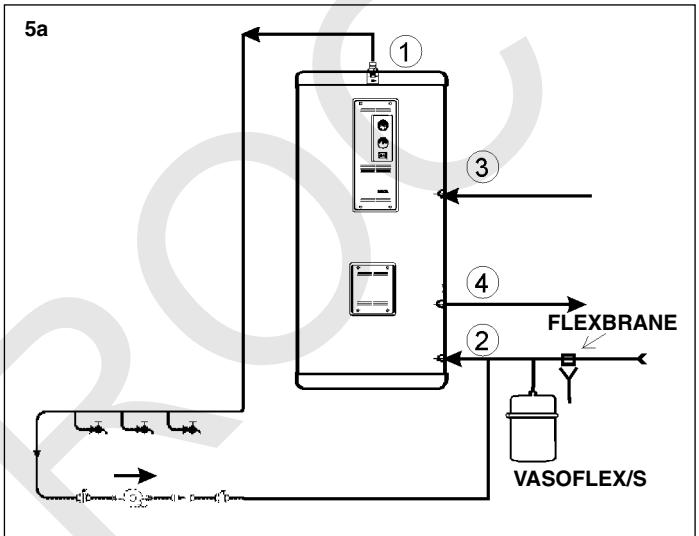
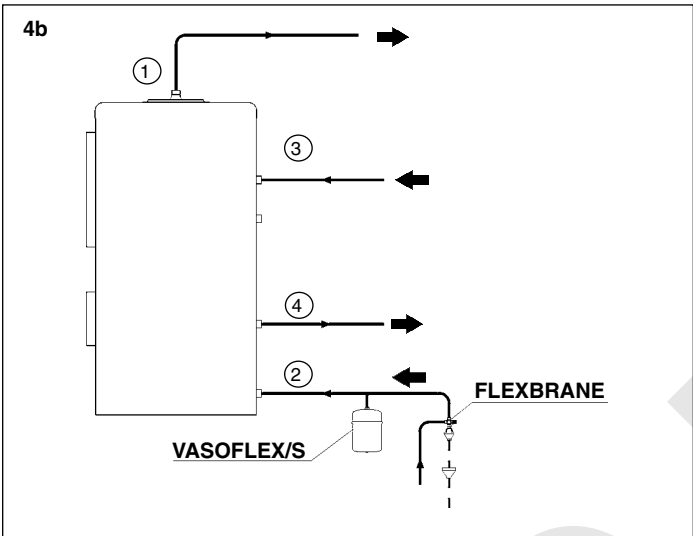
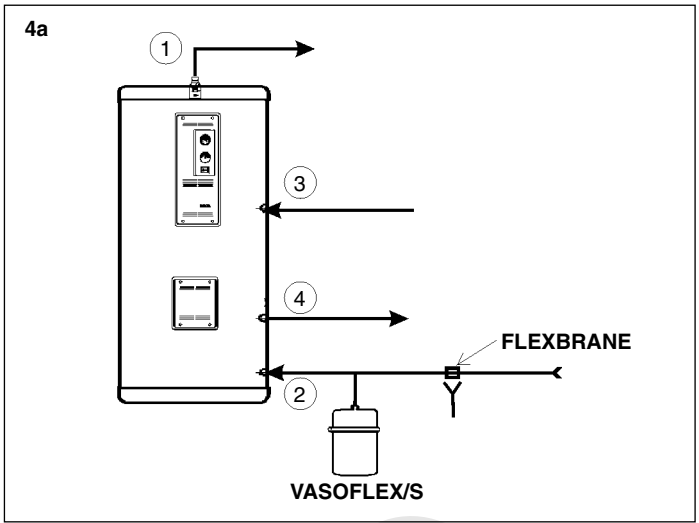
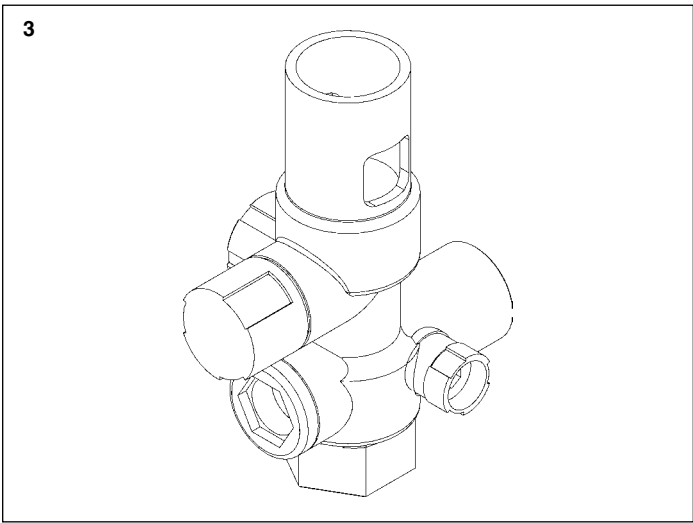
17 – Regleta de conexiones.  
Terminal strip.  
Broiner de connexions.  
AnschluBLEiste.  
Scheda di connessione.  
Régua de ligações.

18 – Tornillos fijación cuadro.  
Control panel fixing screws.  
Vis fixation tableau.  
Besfestigungsschrauben Schalttafel.  
Viti di fissaggio quadro.  
Parafusos de fixação do quadro.

19 – Interruptor Invierno-Verano.  
Winter/Summer switch.  
Interrupteur Hiver-Eté.  
Winter-Sommer-Schalter.  
Interruttore Estate-Inverno.  
Interruptor Inverno-Verão.

20 – Termómetro.  
Thermometer.  
Thermomètre.  
Thermometer.  
Termometro.  
Termómetro.

21 – Termostato.  
Control thermostat.  
Thermostat.  
Thermostat.  
Thermostato regulazione A.C.S.  
Termostato.



## Características principales

Estos depósitos realizan el intercambio térmico mediante un serpentín.

Presentan una protección interna frente a la corrosión mediante un recubrimiento de esmalte vitrificado según DIN 4753. Como protección contra la corrosión adicional al esmaltado, se incorpora de serie un ánodo de magnesio (con medidor de estado del ánodo).

Esta gama cuenta con depósitos de 110, 150, 200, 300 y 500 litros.

Opcionalmente, puede instalarse una resistencia eléctrica calefactora en el circuito secundario para que en funcionamiento verano se pueda disponer de agua caliente sin necesidad de poner en funcionamiento la caldera.

La configuración del serpentín, con espiras en la parte más baja del depósito, ayuda a evitar la posible proliferación de la legionella. La conexión de la entrada de agua fría por la parte inferior, puede utilizarse como vaciado, lo que permite el cumplimiento del sistema de purga y limpieza.

## Características técnicas

Ver figura 1.

Presión máx. de trabajo circuito calefacción: 25 bar.

Temperatura máx. circuito calefacción: 200 °C

Presión máx de trabajo circuito de Agua Caliente Sanitaria: 8 bar.

Temperatura máx. circuito de Agua Caliente Sanitaria: 90 °C

## Instalación y montaje

- Los depósitos de 110, 150, 200, 300 y 500 litros están diseñados para una instalación vertical.
- Los depósitos de 110 y 150 litros están previstos para un montaje mural vertical, usando la opción kit soporte mural.

## Conexión hidráulica

Recomendamos colocar manguitos dieléctricos entre las tuberías de entrada y la salida del agua sanitaria y las conexiones en el depósito.

En el anexo 1 se muestran los esquemas hidráulicos recomendados según sus necesidades.

Todos los modelos pueden vaciarse a través de la conexión prevista para la entrada del agua fría. Una vez llenos de agua, los circuitos se deben purgar de aire.

### Advertencia:

De acuerdo con la normativa legal vigente, en la entrada de agua fría de red al depósito acumulador, se deberán colocar los siguientes componentes:

- Llave de paso.
- Válvula de retención
- Válvula de seguridad del circuito secundario tarada.

Recomendamos instalar el grupo de seguridad FLEXBRANE (ver figura 3), que es un conjunto compacto que incorpora dichos componentes.

El embalaje de este componente incluye las instrucciones para su instalación.

Los grupos de seguridad pueden producir frecuentes descargas en función del aumento de la presión en el circuito secundario, por lo que debe de canalizarse su orificio de descarga, tal y como lo exige la normativa.

No obstante, si se quiere evitar este normal goteo, recomendamos la colocación de un depósito de expansión (VASOFLEX/S) para Agua Caliente Sanitaria entre el acumulador y el grupo FLEXBRANE. Ver figura 4a, 4b, 5a y 5b.

Los depósitos de 200, 300 y 500 litros disponen de conexión para recirculación en el lateral. En los depósitos de 110 y 150 litros, si desea efectuar la recirculación del Agua Caliente Sanitaria, la tubería de recirculación debe conectarse a la entrada del agua fría, entre el grupo de seguridad y el depósito acumulador. Ver figura 5a y 5b. En esta tubería de recirculación, se colocará una válvula antirretorno y circulador necesario.

## Conexión eléctrico

En el Anexo 2 se muestran los esquemas de conexión eléctrica entre estos acumuladores y las calderas.

Para el interconexión del depósito a la caldera, deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

- Tensión de alimentación 220-230 V / 50Hz
- Las potencias máximas de los componentes externos, así como su conexión, son las siguientes. En cualquier caso, la suma de sus potencias no podrá exceder de 2.800 W

Componente	Potencia kit resistencia opcional	Potencia máxima	Borne regleta
Resistencia calefactora	110 E 150 E	200 E 300 E 500 E	2.800 W 3-5
	1.500 W 2.400 W		
Circulador A.C.S. o válvula 3V	---	1.000 W	3-6 / 3-13

Los cables pasan por el interior de la envoltura del depósito. Ver figura 6. Para ello proceder como se indica a continuación:

- Desenroscar el cuadro de control (11).
- Extraer la cubierta (8)
- Pasar los cables por el orificio insinuado de la cubierta, por el pasacables (24) y por el tubo de plástico (25) que desemboca en la zona del cuadro de control.
- Efectuar las conexiones eléctricas según los esquemas adjuntos en el Anexo 2.
- Verificar que los bulbos del termostato y del termómetro están situados en el fondo de la vaina.
- Atornillar el cuadro de control y la cubierta.

### Advertencia:

Los acumuladores esmaltados tienen una garantía de 5 años. Esta garantía dejará de ser efectiva en caso de que el ánodo que incorporan estos depósitos se consuma y no se reponga.

Es por ello que debe verificarse periódicamente el estado de dicho ánodo pulsando el botón del medidor de estado de ánodo incluido en todos los depósitos. Si se pulsa el botón y el indicador queda en la zona roja el ánodo debe ser sustituido.

### Atención:

Características y prestaciones susceptibles de variaciones sin previo aviso.

## Marcado CE

Los depósitos acumuladores esmaltados **BAXIROCA** son conforme a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE y a la Directiva de Baja Tensión 73/23/CEE.

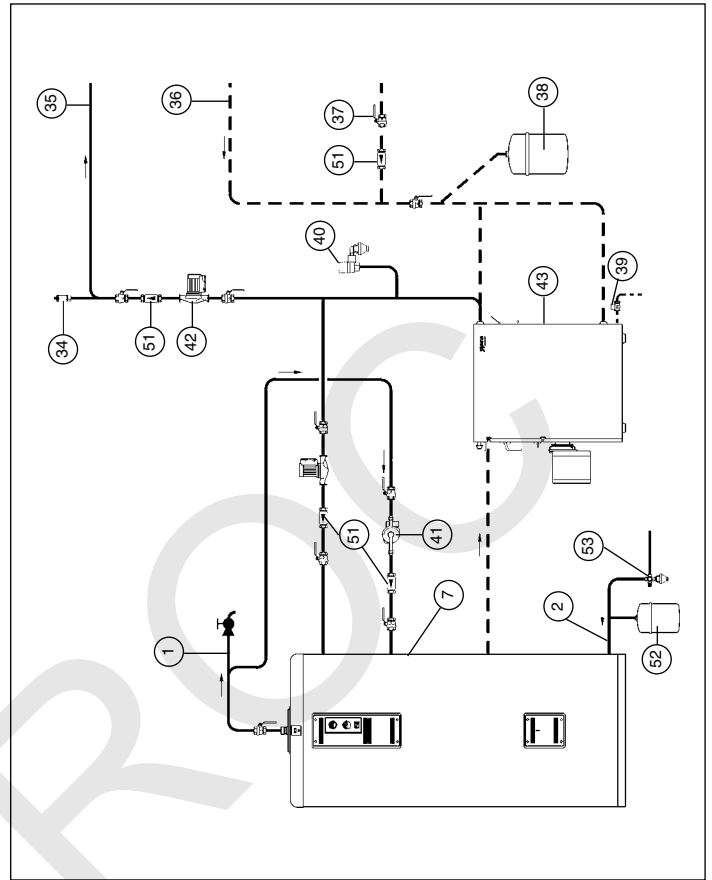
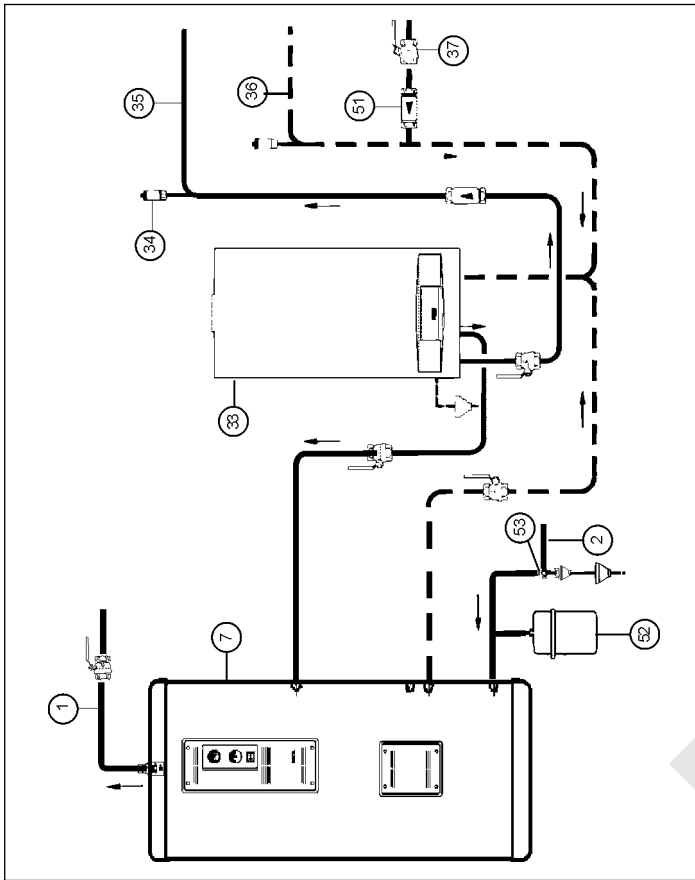
# Anexo 1 / Appendix 1 / Annexe 1 / Anhang 1 / Allegato 1 / Anexo 1

## Esquemas hidráulicos / Water diagrams / Schémas hydrauliques

### Hydraulikpläne / Schemi idraulici / Esquemas hidráulicos

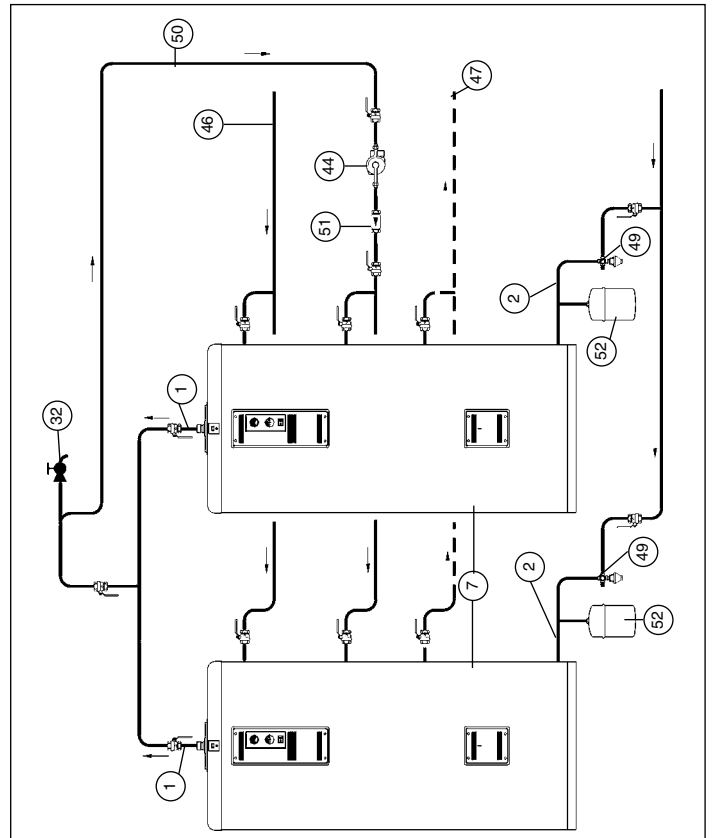
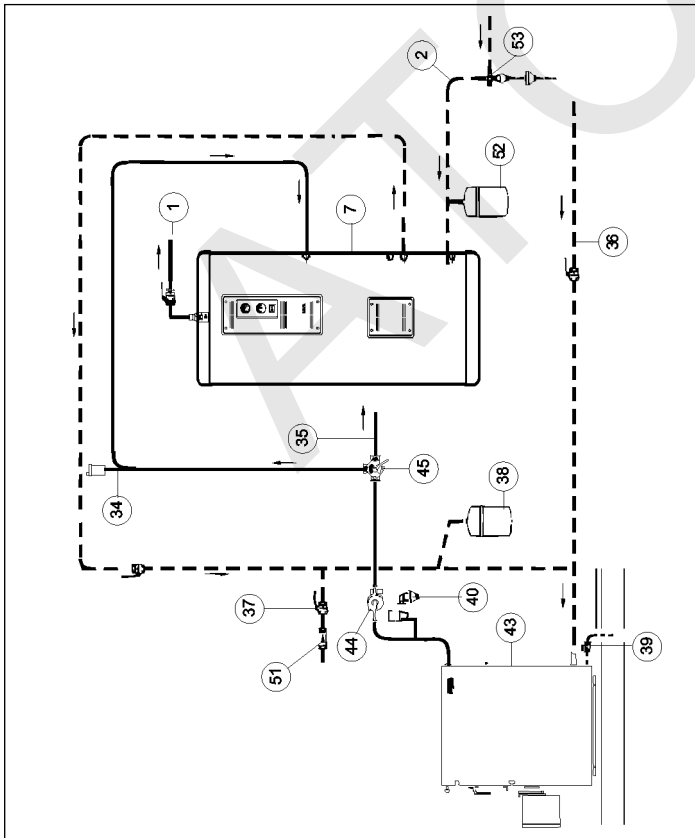
Caldera mural Laura 20 A y 20 AF / Wall-mounted boiler Laura 20 A and 20 AF  
 Chaudière murale Laura 20 A et 20 AF / Wandheizkessel in allgemein Laura 20 A und 20 AF  
 Caldaia murale Laura 20 A e 20 AF / Caldeira mural Laura 20 A e 20 AF

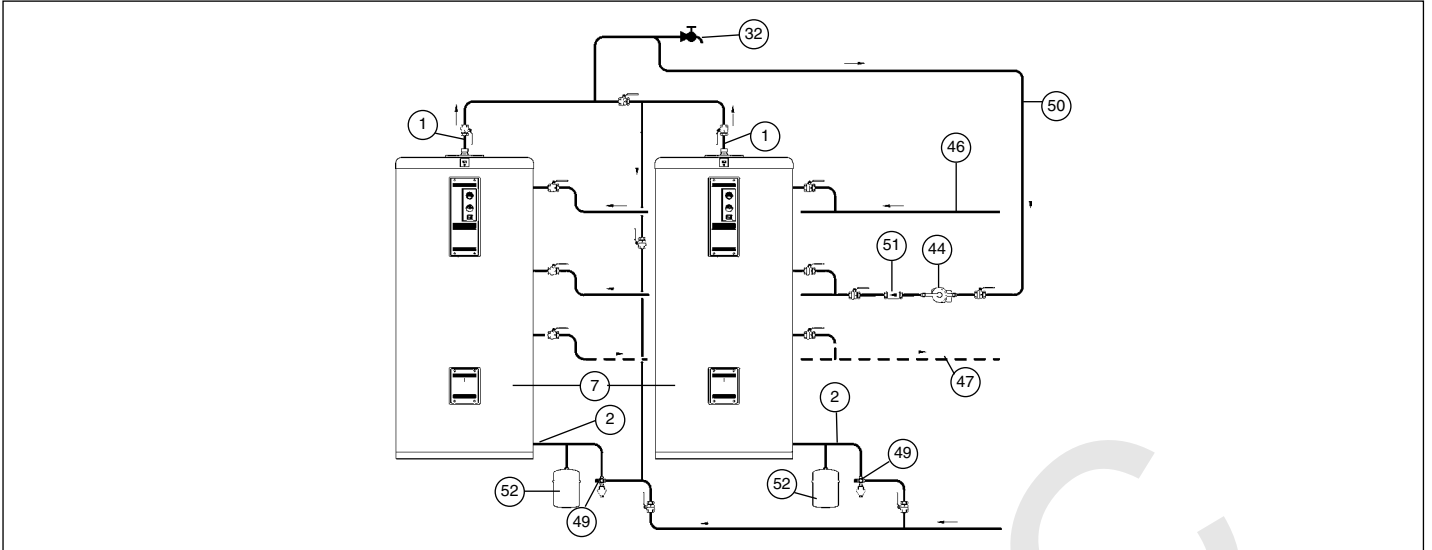
Caldera de pie con dos circuladores / Free-standing boiler with two pumps  
 Chaudière au sol avec deux circulateurs / Stehender Heizkessel mit zwei Umlaufpumpen  
 Caldaia a basamento con due circolatori / Caldeira de chão com dois circuladores



Caldera de pie con válvula de 3 vías / Free-standing boiler with 3 way valve  
 Chaudière au sol avec vanne 3 voies / Stehender Heizkessel mit Dreiwegeventil  
 Caldaia a basamento con valvola a 3 vie / Caldeira de chão com válvula de 3 vias

Depósitos en paralelo / Storage cylinders in parallel / Préparateurs en parallèle  
 Parallel geschaltete Speicherbehälter / Bollitori in paralelo / Depósitos em paralelo





**Leyenda esquemas hidráulicos / Water diagrams legend / Légende schémas hydrauliques  
 Legende Hydraulikpläne / Legenda schemi idraulici / Legenda dos esquemas hidráulicos**

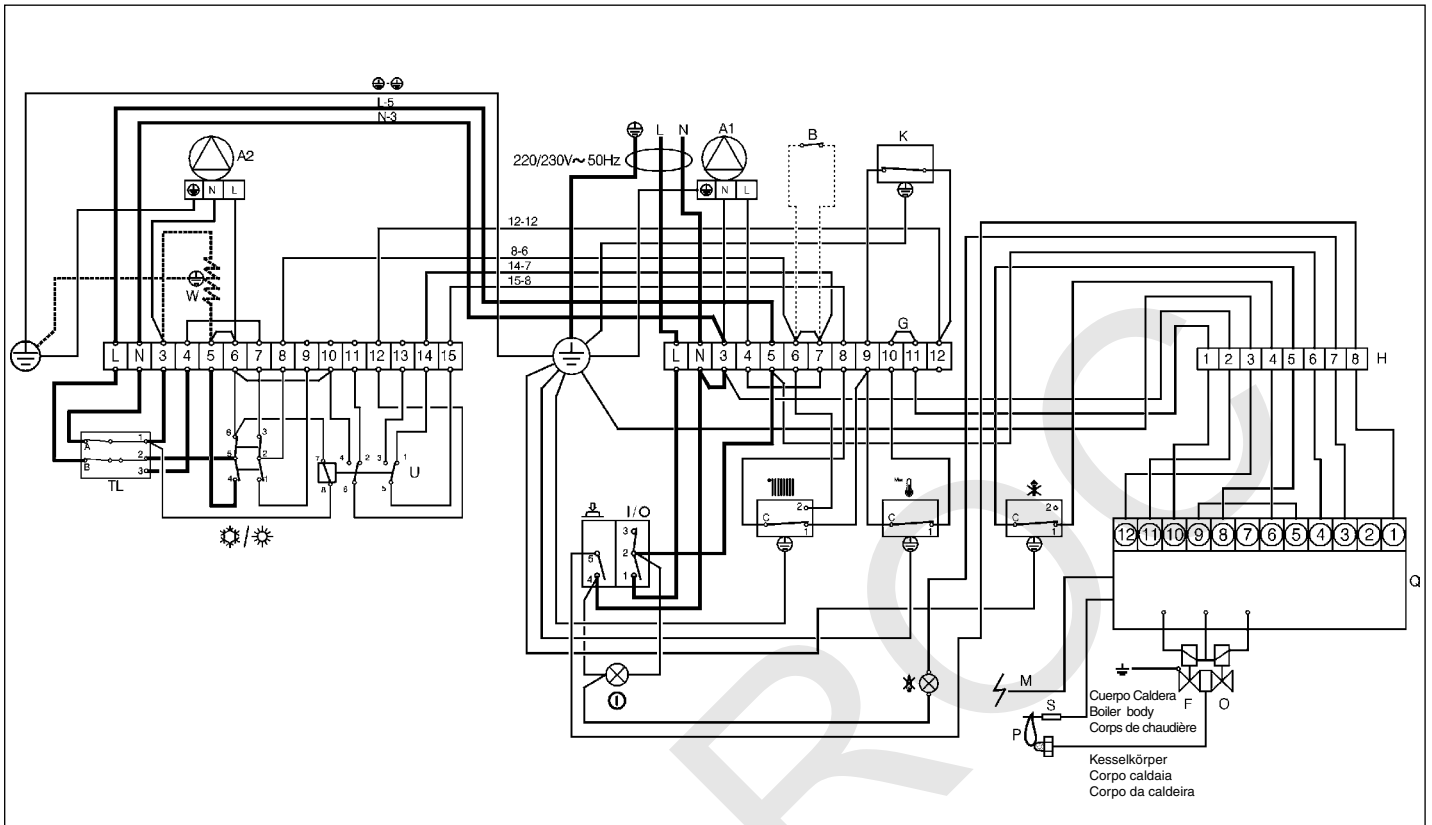
- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>1 – Salida Agua Caliente Sanitaria.<br/>Hot drawoff.<br/>Sortie Eau Chaude Sanitaire.<br/>Heißwasserauslauf.<br/>Uscita Acqua Calda Sanitaria.<br/>Saída de Água Quente Sanitária.</p> <p>2 – Entrada agua fría sanitaria.<br/>Cold feed.<br/>Entrée eau froide sanitaire.<br/>Kaltwassereinlauf.<br/>Entrata acqua fredda sanitaria.<br/>Entrada de água fria sanitária.</p> <p>7 – Depósito acumulador.<br/>Storage cylinder.<br/>Préparateur accumulateur .<br/>Speicherbehälter.<br/>Bollitore.<br/>Depósito acumulador.</p> <p>33 – Caldera mural a gas.<br/>Wall-mounted gas boiler.<br/>Chaudière murale à gaz.<br/>Gasbetriebener Wandheizkessel.<br/>Caldaia murale a gas.<br/>Caldaia mural a gás.</p> <p>34 – Purgador automático de aire.<br/>Automatic air eliminator.<br/>Purgeur d'air automatique.<br/>Automatisches Luft-Abläßventil<br/>Disaeratore automatico dell'aria.<br/>Purgador automático de ar.</p> <p>35 – Tubería ida a emisores.<br/>Flow to radiators.<br/>Tuyauterie départ vers radiateurs.<br/>Rohrleitung Vorlauf Primärkreislauf.<br/>Tubazione ritorno dai corpi scaldanti.<br/>Tubagem de ida a emissores.</p> <p>36 – Tubería ida a emisores.<br/>Return from radiators.<br/>Tuyauterie retour des radiateurs.<br/>Rohrleitung Rücklauf Primärkreislauf.<br/>Tubazione ritorno dai corpi scaldanti.<br/>Tubagem de retorno de emissores</p> <p>37 – Válvula llenado instalación.<br/>System filling valve.<br/>Robinet de remplissage de l'installation.<br/>Ventil Füllung Anlage.<br/>Valvola riempimento impanto.<br/>Válvula de enchimento da instalação.</p> <p>38 – Depósito expansión circuito primario.<br/>Primary expansion vessel.<br/>Vase d'expansion circuit primaire.<br/>Ausdehnungsgefäß Primärkreislauf.<br/>Vaso d'espansione circuito primario.<br/>Vaso expansão do circuito primário.</p> | <p>39 – Grifo desagüe.<br/>Drain cock.<br/>Robinet de vidange.<br/>Abflußhanh.<br/>Rubinetto di scario.<br/>Torneira de esgoto.</p> <p>40 – Válvula de seguridad tarada.<br/>Pressure relief valve set at.<br/>Soupape de sécurité tarée.<br/>Geeichtes Sicherheitsventil.<br/>Valvola di sicurezza tarata.<br/>Válvula de segurança tarada.</p> <p>41 – Circulador producción Agua Caliente Sanitaria.<br/>Domestic Hot Water pump.<br/>Circulateur production Eau Chaude Sanitaire.<br/>Umlaufpumpe Heißwasserzeugung.<br/>Circulatore produzione Acqua Calda Sanitaria.<br/>Circulador de produção Água Quente Sanitaria.</p> <p>42 – Circulador Calefacción.<br/>Heating pump.<br/>Circulateur Chauffage.<br/>Umlaufpumpe Heizung.<br/>Circulatore Riscaldamento.<br/>Circulador do Aquecimento central.</p> <p>43 – Caldera.<br/>Boiler.<br/>Chaudière.<br/>Heizkessel.<br/>Caldaia.<br/>Caldeira.</p> <p>44 – Circulador.<br/>Pump.<br/>Circulateur.<br/>Umlaufpumpe.<br/>Circulatore.<br/>Circulador.</p> <p>45 – Electroválvula de 3 vías.<br/>3-way solenoid valve.<br/>Electrovanne 3 vois.<br/>Elektrisches Dreiwegeventil 3 vías.<br/>Electrovalvola a 3 vie.<br/>Electroválvula de 3 vías.</p> <p>46 – Tubería ida de caldera.<br/>Flow from boiler.<br/>Tuyauterie départ chaudière.<br/>Rohrleitung Vorlauf vom Heizkessel.<br/>Tubazione mandata dalla caldaia.<br/>Tubagem de ida à caldeira.</p> <p>47 – Tubería retorno a caldera.<br/>Return to boiler.<br/>Tuyauterie retour chaudière.<br/>Rohrleitung ritorno alla caldaia.<br/>Tubazione ritorno alla caldaia.<br/>Tubagem de retorno à caldeira.</p> | <p>48 – Circuitos para independizar los depósitos.<br/>Circuits for independent cylinders.<br/>Circuits pour isoler les préparateurs.<br/>Kreisläufe, die eine unabhängige Arbeitsweise der Speicherbehälter sicherstellen.<br/>Circuito per isolare i bollitori.<br/>Circuitos para tornar os depósitos independentes.</p> <p>49 – Válvula seguridad tarada &lt; 8 bar.<br/>Pressure relief valve set at &lt; 8 bar.<br/>Soupape de sécurité tarée &lt; 8 bar.<br/>Geeichtes Sicherheitsventil &lt; 8 bar.<br/>Valvola di sicurezza tarada &lt; 8 bar.<br/>Válvula de segurança tarada &lt; 8 bar.</p> <p>50 – Circuito recirculación Agua Caliente Sanitaria (opcional).<br/>Domestic Hot Water recirculation circuit (optional).<br/>Circuit recirculation Eau Chaude Sanitaire (option).<br/>Wiederumlaufkreislauf Heißwasser (wahlweise).<br/>Circuito ricircolo Acqua Calda Sanitaria (a cura dell'installatore).<br/>Circuitito de recirculação A.Q.S. (optional).</p> <p>51 – Válvula antirretorno.<br/>Non-return valve.<br/>Clapet anti-retour.<br/>Rückschlagventil.<br/>Valvola antirritorno.<br/>Válvula retenção.</p> <p>52 – Depósito expansión circuito secundario VASOFLEX/S (opcional).<br/>Secondary expansion vessel pressure VASOFLEX/S (optional)<br/>Vase d'expansion circuit secondaire VASOFLEX/S (option).<br/>Ausdehnungsgefäß Sekundärkreislauf VASOFLEX/S (wahlweise).<br/>Vaso d'espansione circuito secundario VASOFLEX/S (optional).<br/>Vaso de expansão do circuito secundário VASOFLEX/S (opcional).</p> <p>53 – Grupo de Seguridad FLEXBRANE.<br/>FLEXBRANE safety unit.<br/>Groupe de sécurité FLEXBRANE.<br/>Sicherheitsaggregat FLEXBRANE.<br/>Gruppo di Sicurezza FLEXBRANE.<br/>Grupo de Segurança FLEXBRANE.</p> |
|---|---|--|

# Anexo 2 / Appendix 2 / Annexe 2 / Anhang 2 / Allegato 2 / Anexo 2

## Esquemas eléctricos / Electrical diagrams / Schémas électriques

### Elektrische pläne / Schemi elettrici / Esquemas eléctricas

**Caldera G100 (CC-140) / Boiler G100 (CC-140) / Chaudière G100 (CC-140)**  
**Heizkessel G100 (CC-140) / Caldaia G100 (CC-140) / Caldera G100 (CC-140)**



**ES**  
**Notas:**

- Retirar los puentes 5-6 y 7-8 de la regleta de la caldera.
- Realizar el puente 4-7 y 6-10 de la regleta del depósito.
- Interconectar caldera y depósito con cables:
  - Sección de 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K
  - Sección de 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K
- Para conectar la resistencia eléctrica (W) hacerlo entre los bornes 3-5 y del depósito. Retirar el puente 5-6 del depósito. Utilizar cable H05 W F 3G x 2,5 mm<sup>2</sup>.

**FR**  
**Notes:**

- Retirer les ponts 5-6 et 7-8 de la chaudière.
- Réaliser les ponts 4-7 et 6-10 sur le préparateur.
- Interconnecter chaudière et préparateur avec des câbles:
  - Section 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K
  - Section 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K
- Pour connecter la résistance électrique (W), la placer entre les bornes 3-5 et du préparateur. Retirer le pont 5-6 du préparateur. Utiliser fil H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>.

**IT**  
**Note:**

- Eliminare i ponti 5-6 e 7-8 della caldaia.
- Realizzare il ponti 4-7 e 6-10 del bollitore.
- Collegare caldaia e bollitore con cavi:
  - Sezione 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K
  - Sezione 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K
- Per collegare la resistenza elettrica (W) farlo tra i punti 3-5 e del bollitore. Eliminare i ponti 5-6 del bollitore. Far uso di cavo H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>.

**GB**  
**Notes:**

- Remove the boiler jumpers across 5-6 and 7-8.
- Put a cylinder jumper across 4-7 and 6-10.
- Connect the boiler with the cylinder using:
  - 2.5 mm<sup>2</sup> cross-section, H07V2-K
  - 0.75 mm<sup>2</sup> cross-section, H05V2-K
- Wire the electric heater (W) across terminals 3-5 and the cylinder . Remove the cylinder jumper across 5-6. H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup> wire must be used

**DE**  
**Anmerkungen:**

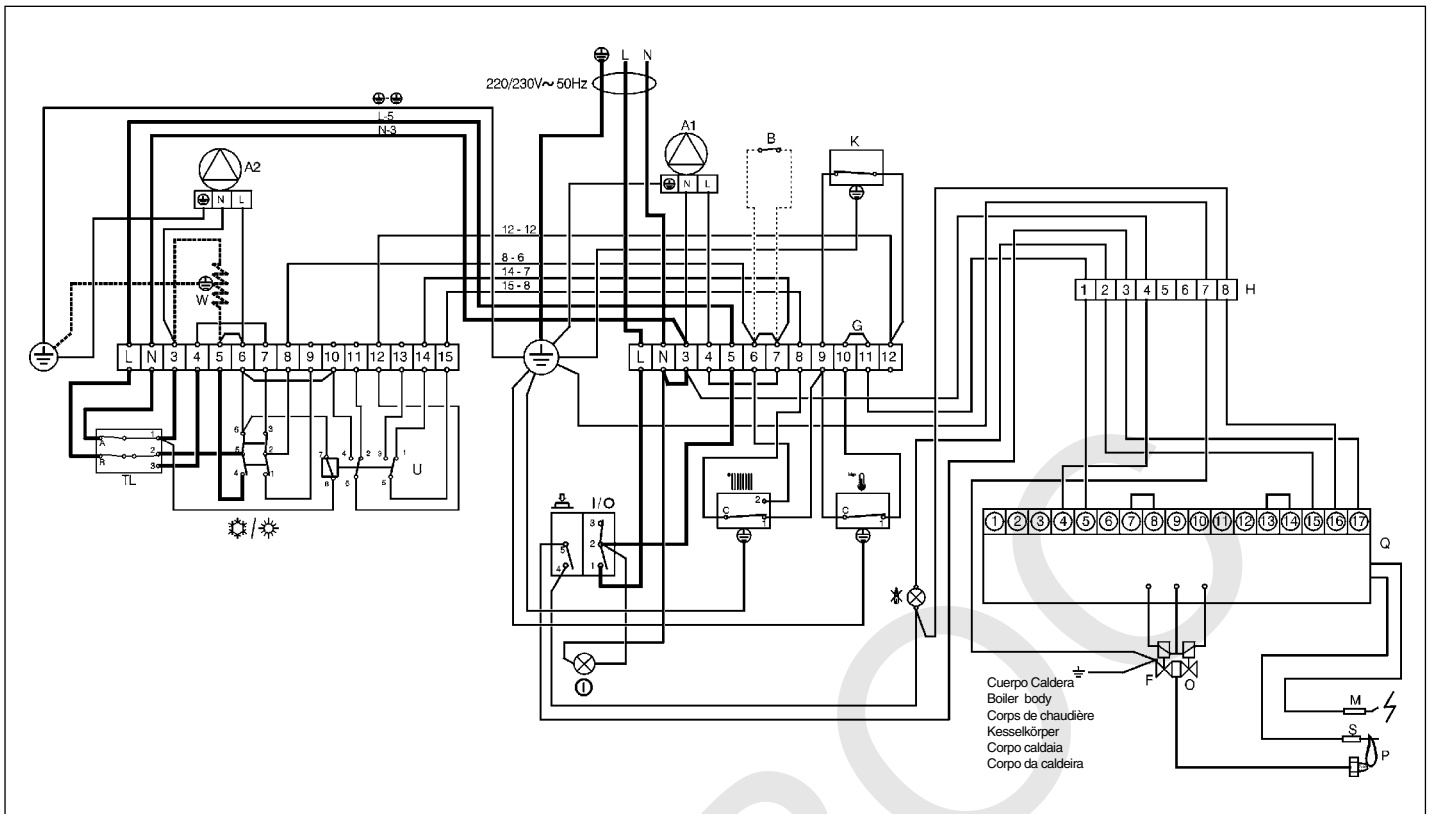
- Entfernen Sie die Überbrückungen 5-6 und 7-8 des Heizkessels ab.
- Stellen Sie beim Speicher die Überbrückungen 4-7 und 6-10 her.
- Verbinden Sie Heizkessel und Speicher mit Kabeln.
  - Querschnitt 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K
  - Querschnitt 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K
- Schließen Sie den Heizwiderstand (W) zwischen den Klemmen 3-5 und des Speichers. Entfernen Sie die Überbrückung 5-6 des Speichers. Benutzen Sie H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup> Kabel.

**PT**  
**Notas:**

- Retirar as pontes 5-6 e 7-8 da caldeira.
- Realizar as pontes 4-7 e 6-10 no depósito.
- Interligar caldeira e depósito com cabos:
  - Secção 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K
  - Secção 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K
- Para ligar a resistência eléctrica (W) fazê-lo entre os bornes 3-5 e do depósito. Retirar a ponte 5-6 do depósito. Usar cabo H05 W F 3 G x 2,5 mm<sup>2</sup>.

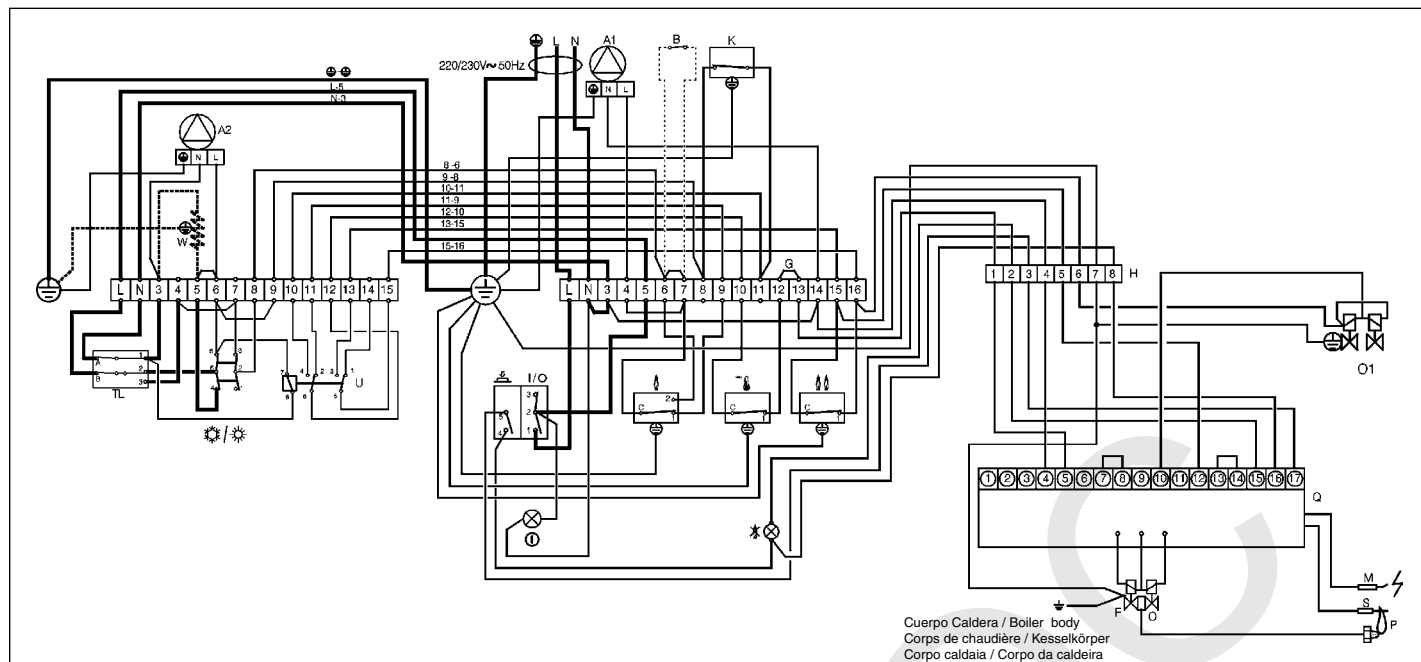


**Caldera G 100 (CC-141) / Boiler G 100 (CC-141) / Chaudière G 100 (CC-141)  
Heizkessel G 100 (CC-141) / Caldaia G 100 (CC-141) / Caldeira G 100 (CC-141)**



- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>ES</b></p> <p><b>Notas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirar los puentes 5-6 y 7-8 de la regleta de la caldera.</li> <li>- Realizar los puentes 4-7 y 6-10 de la regleta del depósito.</li> <li>- Interconectar caldera y depósito con cables:             <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sección 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.</li> <li>— Sección 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.</li> </ul> </li> <li>- Para conectar la resistencia eléctrica (W) hacerlo entre los bornes 3-5 y  del depósito. Retirar el puente 5-6 del depósito. Utilizar cable H05 W F 3G x 2,5 mm<sup>2</sup>.</li> </ul> | <p><b>FR</b></p> <p><b>Notes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirer les ponts 5-6 et 7-8 de la chaudière.</li> <li>- Réaliser les ponts 4-7 et 6-10 du préparateur.</li> <li>- Interconnecter la chaudière et le préparateur avec des câbles:             <ul style="list-style-type: none"> <li>— Câbles de section 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.</li> <li>— Câbles de section 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.</li> </ul> </li> <li>- Pour connecter la résistance électrique (W), la placer entre 3-5 et  du préparateur. Retirer le pont 5-6 du préparateur. Utiliser fil H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>.</li> </ul>  | <p><b>IT</b></p> <p><b>Note:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Togliere i ponti 5-6 e 7-8 della caldaia.</li> <li>- Realizzare i ponti 4-7 e 6-10 del bollitore.</li> <li>- Collegare caldaia e bollitore con cavi:             <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sezione 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.</li> <li>— Sezione 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.</li> </ul> </li> <li>- Per collegare la resistenza elettrica (W) farlo tra punti 3-5 e  del bollitore. Togliendo il ponte 5-6 del bollitore. Far uso di cavo H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>.</li> </ul> |
| <p><b>GB</b></p> <p><b>Notes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Remove the boiler jumpers 5-6 and 7-8.</li> <li>- Put a cylinder jumpers wire across 4-7 and 6-10.</li> <li>- Interconnect boiler and cylinder with wires:             <ul style="list-style-type: none"> <li>— Conductors of 2.5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.</li> <li>— Conductors of 0.75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.</li> </ul> </li> <li>- Wire the electric heater element (W) across terminals 3-5 and  the cylinder's. Remove the cylinder jumper across 5-6 (cylinder). H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup> wire must be used.</li> </ul>             | <p><b>DE</b></p> <p><b>Anmerkungen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ziehen Sie die Brückenschaltungen 5-6 und 7-8 des Heizkessels ab.</li> <li>- Stellen Sie Brückenschaltung 4-7 und 6-10 des Speicherbehälters her.</li> <li>- Schalter Sie Heizkessel und Speicherbehälter mit folgenden Kabeln zusammen:             <ul style="list-style-type: none"> <li>— Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.</li> <li>— Querschnitt von 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.</li> </ul> </li> <li>- Schließen Sie den elektrischen Heizwiderstand (W) zwischen den Klemmen 3-5 und  des Speicherbehälters an. Ziehen Sie in diesem Fall die Brückenschaltung 5-6 ab. Benutzen Sie H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup> Kabel.</li> </ul> | <p><b>PT</b></p> <p><b>Notas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirar as pontes 5-6 e 7-8 da caldeira.</li> <li>- Realizar as pontes 4-7 e 6-10 no depósito.</li> <li>- Interligar a caldeira e depósito com cabos:             <ul style="list-style-type: none"> <li>— Secção 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.</li> <li>— Secção 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.</li> </ul> </li> <li>- Para ligar a resistência eléctrica (W) fazê-lo entre os bornes 3-5 e  do depósito. Retirando a ponte 5-6 do depósito. Usar cabo H05 W F 3 G x 2,5 mm<sup>2</sup>.</li> </ul>      |

**Caldera G 100 (CC-142) / Boiler G 100 (CC-142) / Chaudière G 100 (CC-142)  
Heizkessel G 100 (CC-142) / Caldaia G 100 (CC-142) / Caldeira G 100 (CC-142)**



**ES**

**Notas:**

- Retirar los puentes 5-6 y 9-10 de la regleta de la caldera.
- Retirar el cable 9-1 (interruptor) de la regleta del depósito.
- Realizar los puentes 4-7 y 6-9 de la regleta del depósito.
- Interconectar caldera y depósito con cables:
  - Sección de 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K
  - Sección de 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K
- Para conectar la resistencia eléctrica (W) hacerlo entre los bornes 3-5 y del depósito. Retirar el puente 5-6 del depósito. Utilizar cable H05 W F 3G x 2,5 mm<sup>2</sup>.

**FR**

**Notes:**

- Retirer les ponts 5-6 et 9-10 de la chaudière.
- Retirer le câble 9-1 (interrupteur) du préparateur.
- Réaliser les ponts 4-7 et 6-9 du préparateur.
- Interconnecter la chaudière et le préparateur avec des câbles:
  - Câbles de section 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.
  - Câbles de section 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.
- Pour connecter la résistance électrique (W), la placer entre 3-5 et du préparateur. Retirer le pont 5-6 du préparateur. Utiliser fil H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>.

**IT**

**Note:**

- Togliere i ponti 5-6 e 9-10 della caldaia.
- Togliere il cavo 9-1 (interruttore) del bollitore.
- Realizzare i ponti 4-7 e 6-9 del bollitore.
- Collegare caldaia e bollitore con cavi:
  - Sezione 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.
  - Sezione 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.
- Per collegare la resistenza elettrica (W) farlo tra punti 3-5 e del bollitore. Togliere il ponte 5-6 del bollitore. Far uso di cavo H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>.

**GB**

**Notes:**

- Remove the boiler jumpers 5-6 and 9-10.
- Remove the wire 9-1 (Switch) of cylinder.
- Put a cylinder jumper wire across 4-7 and 6-9.
- Interconnect boiler and cylinder with wires:
  - Conductors of 2.5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.
  - Conductors of 0.75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.
- Wire the electric heater element (W) across terminals 3-5 and the cylinder's. Remove the cylinder jumper across 5-6. H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup> wire must be used.

**DE**

**Anmerkungen:**

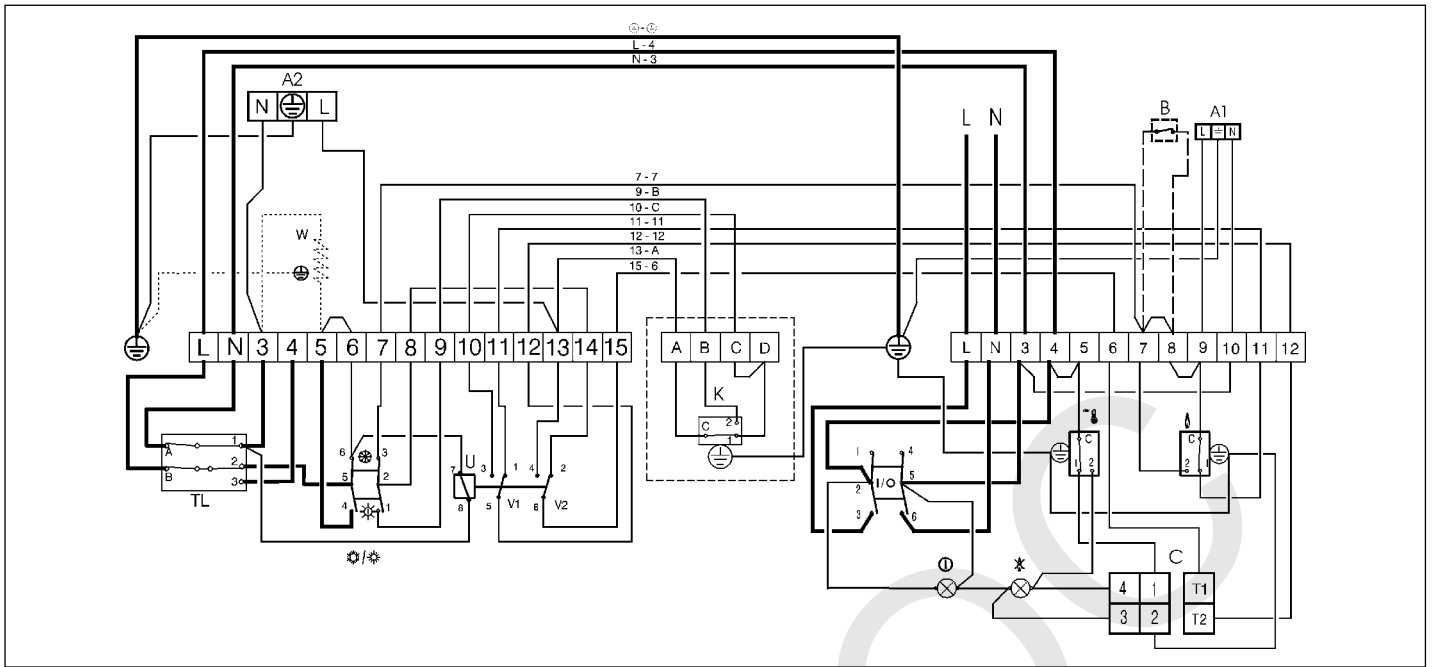
- Ziehen Sie die Brückenschaltungen 5-6 und 9-10 des Heizkessels ab.
- Ziehen Sie das Kabel 9-1 (Schalter) des Speicherbehälters her.
- Stellen Sie Brückenschaltung 4-7 und 6-9 des Speicherbehälters her.
- Schalter Sie Heizkessel und Speicherbehälter mit folgenden Kabeln zusammen:
  - Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.
  - Querschnitt von 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.
- Schließen Sie den elektrischen Heizwiderstand (W) zwischen den Klemmen 3-5 und des Speicherbehälters. Ziehen Sie die Brückenschaltungen 5-6 des Speicherbehälters. Benutzen Sie H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup> Kabel.

**PT**

**Notas:**

- Retirar as pontes 5-6 e 9-10 da caldeira.
- Retirar a cabo 9-1 (Interruptor) do depósito.
- Realizar as pontes 4-7 e 6-9 no depósito.
- Interligar a caldeira e depósito com cabos:
  - Secção 2,5 mm<sup>2</sup>, H07V2-K.
  - Secção 0,75 mm<sup>2</sup>, H05V2-K.
- Para ligar a resistência eléctrica (W) fazê-lo entre os bornes 3-5 e do depósito. Retirar a ponte 5-6 do depósito. Usar cabo H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup>.

**Caldera LAIA GT (CC-119) y NGO 50 GT (CC-131) / Boiler LAIA GT (CC-119) and NGO 50 GT (CC-131)**  
**Chaudière LAIA GT (CC-119) et NGO 50 GT (CC-131) / Heizkessel LAIA GT (CC-119) und NGO 50 GT (CC-131)**  
**Caldaia LAIA GT (CC-119) e NGO 50 GT (CC-131) / Caldeira LAIA GT (CC-119) e NGO 50 GT (CC-131)**



**ES**

**Notas:**

- Retirar los puentes 6-7 y 11-12 de la regleta de la caldera.
- Realizar el puente 8-14 en la regleta del depósito.
- Interconectar caldera-depósito y depósito-circulador ACS con cables:
  - Sección de 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F
  - Sección de 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F
- Para conectar la resistencia eléctrica (W) hacerlo entre los bornes 3-5 y del depósito. Utilizar cable H05W-F de sección 2,5 mm<sup>2</sup>. Realizar también las siguientes operaciones:
  - Retirar el puente 4-5 de la caldera
  - Retirar los puentes 5-6 y 8-14 del depósito
  - Realizar el puente L-7 en el depósito.
  - Realizar la conexión 5-8 entre caldera-depósito.
  - Cambiar las conexiones caldera-depósito 7-7 por caldera-depósito 7-14.

**FR**

**Notes:**

- Retirer les ponts 6-7 et 11-12 de la chaudière.
- Réaliser le pont 8-14 sur le préparateur.
- Interconnecter chaudière-préparateur et préparateur-circulateur E.C.S. avec des câbles:
  - Section 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F
  - Section 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F
- Pour connecter la résistance électrique (W), la placer entre les bornes 3-5 et du préparateur. Utiliser fil H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>. Effectuer également les opérations suivantes:
  - Retirer le pont 4-5 de la chaudière.
  - Retirer le pont 5-6 et 8-14 du préparateur.
  - Faire le pont L-7 sur le préparateur.
  - Faire la connexion 5-8 entre chaudière-préparateur.
  - Remplacer la connexion chaudière-préparateur 7-7 par celle chaudière-préparateur 7-14.

**IT**

**Note:**

- Eliminare i ponti 6-7 e 11-12 della caldaia.
- Realizzare il ponti 8-14 del bollitore.
- Collegare caldaia-bollitore e bollitore-circulatore A.C.S. con cavi:
  - Sezione 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
  - Sezione 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
- Per collegare la resistenza elettrica (W) farlo tra i punti 3-5 e del bollitore. Far uso di cavo H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>. Effettuare anche le seguenti operazioni:
  - Eliminare il ponte 4-5 della caldaia.
  - Eliminare i ponti 5-6 e 8-14 del bollitore.
  - Realizzare il ponte L-7 del bollitore.
  - Realizzare la connessione 5-8 tra caldaia-bollitore.
  - Cambiare le connessioni caldaia-bollitore 7-7 con caldaia bollitore 7-14.

**GB**

**Notes:**

- Remove the boiler jumpers across 6-7 and 11-12.
- Install a jumper for the cylinder across 8-14.
- Connect the boiler-cylinder and cylinder-DHW pump using:
  - 2.5 mm<sup>2</sup> cross-section, H05W-F.
  - 1 mm<sup>2</sup> cross-section, H05W-F.
- Wire the electric heater (W) across terminals 3-5 and the cylinder. H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup> wire must be used. Also carry out the following operations:
  - Remove the boiler jumper across 4-5.
  - Remove the cylinder jumper across 5-6 and 8-14.
  - Install a jumper across L-7.
  - Connect the boiler with the cylinder across 5-8.
  - Exchange the boiler-cylinder connection 7-7 for boiler-cylinder 7-14.

**DE**

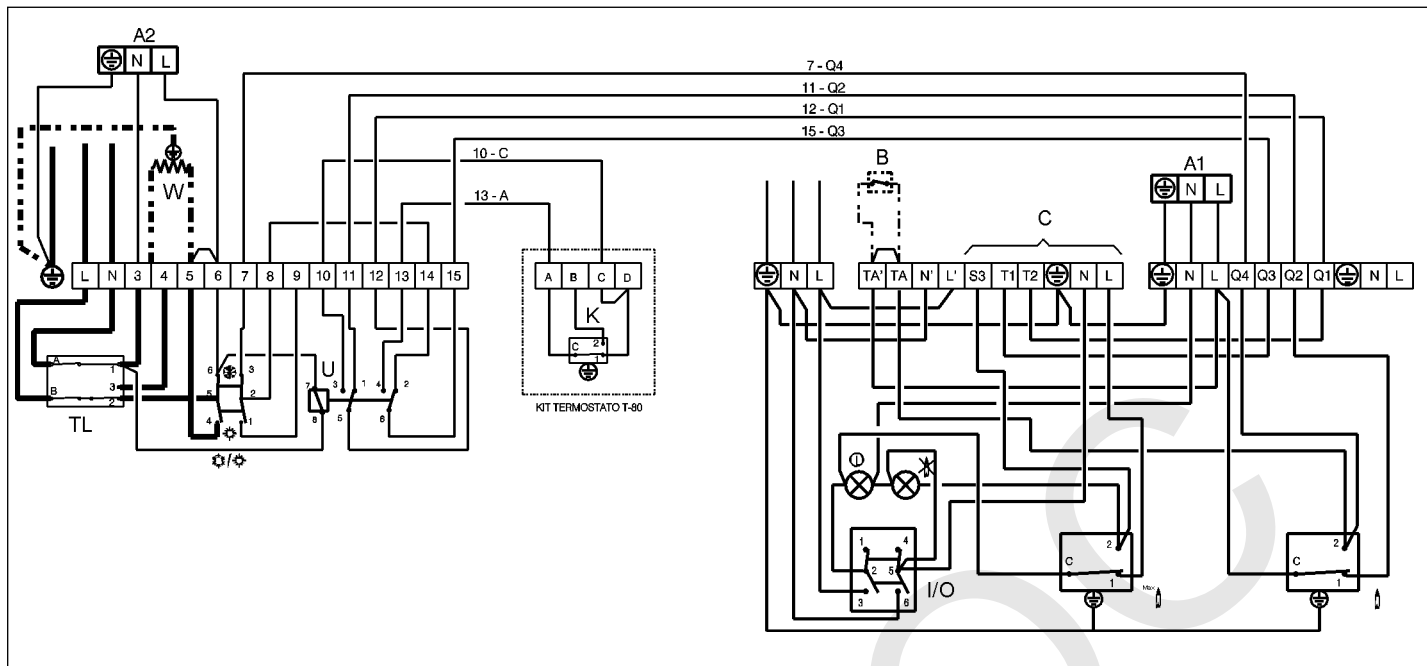
**Anmerkungen:**

- Entfernen Sie die Überbrückungen 6-7 und 11-12 des Heizkessels.
- Stellen Sie beim Speicher die Überbrückungen 8-14 her.
- Verbinden Sie Heizkessel-Speicher und Speicher-Umlaufpumpe Heißwasser mit Kabeln.
  - Querschnitt 2,5 mm<sup>2</sup>, H05WF.
  - Querschnitt 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
- Schließen Sie den Heizwiderstand (W) zwischen den Klemmen 3-5 und des Speichers. Benutzen Sie H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup> Kabel. An ühren Sie des weiteren die folgenden Schritte durch:
  - Entfernen Sie die Überbrückung 4-5 des Heizkessels.
  - Entfernen Sie die Überbrückung 5-6 und 8-14 des Speichers.
  - Stellen Sie die Überbrückung L-7 des Speichers her.
  - Stellen Sie zwischen Heizkessel und Speichers die Verbindung 5-8 her.
  - Ersetzen Sie die Verbindung Heizkessel-Speicher 7-7 durch Heizkessel-Speicher 7-14.

**PT**

**Notas:**

- Retirar as pontes 6-7 e 11-12 da caldeira.
- Effectuar a ponte 8-14 no depósito.
- Interligar caldeira-depósito e depósito-circulador A.Q.S. com cabos:
  - Secção 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
  - Secção 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
- Para ligar a resistência eléctrica (W) fazê-lo entre os bornes 3-5 e do depósito. Usar cabo H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup>. Realizar também as seguintes operações:
  - Retirar a ponte 4-5 da caldeira.
  - Retirar a ponte 5-6 e 8-14 do depósito.
  - Realizar a ponte L-7 no depósito.
  - Realizar a ligação 5-8 entre caldeira-depósito.
  - Trocar a ligação caldeira-depósito 7-7 pela caldeira-depósito 7-14.



ES

**Notas:**

- Retirar los puentes Q1-Q2 y Q3-Q4 en la regleta de la caldera.
- Realizar el puente 8-14 en la regleta del depósito.
- Interconector caldera-depósito y depósito-circulador ACS con cables:
  - Sección de 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F
  - Sección de 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F
- Para conectar la resistencia eléctrica (W) hacerlo entre los bornes 3-5 y del depósito. Utilizar cable H05W-F de sección 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Realizar también las siguientes operaciones:
  - Realizar los puentes 5-6 del depósito

FR

**Notes:**

- Retirer les ponts Q1-Q2 et Q3-Q4 de la chaudière.
- Réaliser le pont 8-14 sur le préparateur.
- Interconnecter chaudière-préparateur et préparateur-circulateur E.C.S. avec des câbles:
  - Section 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F
  - Section 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F
- Pour connecter la résistance électrique (W), la placer entre les bornes 3-5 et du préparateur. Utiliser fil H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>. Effectuer également les opérations suivantes:
  - Retirer le pont 5-6 du préparateur.

IT

**Note:**

- Eliminare i ponti Q1-Q2 et Q3-Q4 della caldaia.
- Realizzare il ponti 8-14 del bollitore.
- Collegare caldaia-bollitore e bollitore-circulatore A.C.S. con cavi:
  - Sezione 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
  - Sezione 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
- Per collegare la resistenza elettrica (W) farlo tra i punti 3-5 e del bollitore. Far uso di cavo H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>. Effettuare anche le seguenti operazioni:
  - Eliminare i ponti 5-6 del bollitore.

GB

**Notes:**

- Remove the boiler jumpers across Q1-Q2 and Q3-Q4.
- Install a jumper for the cylinder across 8-14.
- Connect the boiler-cylinder and cylinder-DHW pump using:
  - 2.5 mm<sup>2</sup> cross-section, H05W-F.
  - 1 mm<sup>2</sup> cross-section, H05W-F.
- Wire the electric heater (W) across terminals 3-5 and the cylinder. H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup> wire must be used. Also carry out the following operations:
  - Remove the cylinder jumper across 5-6.

DE

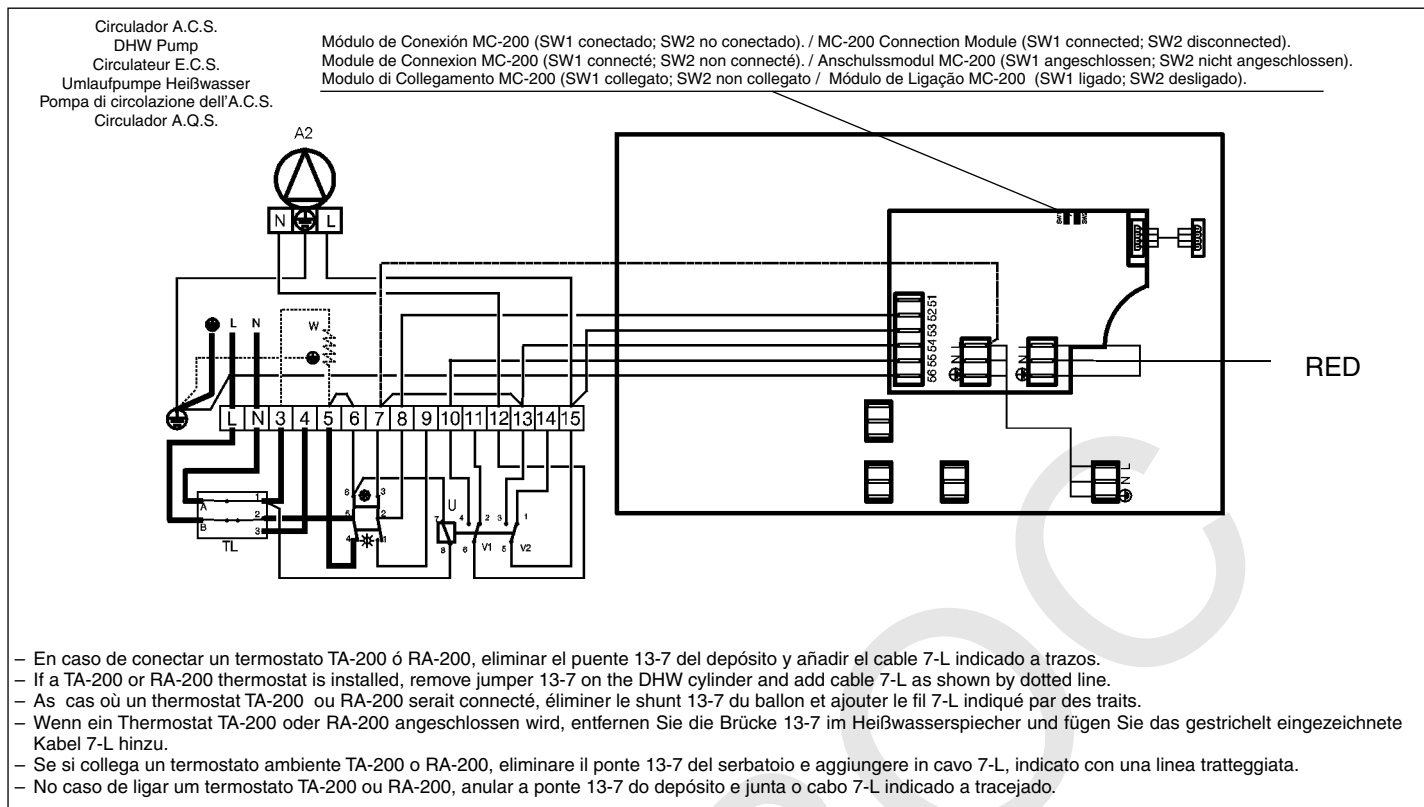
**Anmerkungen:**

- Entfernen Sie die Überbrückungen Q1-Q2 und Q3-Q4 des Heizkessels.
- Stellen Sie beim Speicher die Überbrückungen 8-14 her.
- Verbinden Sie Heizkessel-Speicher und Speicher-Umlaufpumpe Heißwasser mit Kabeln.
  - Querschnitt 2,5 mm<sup>2</sup>, H05WF.
  - Querschnitt 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
- Schließen Sie den Heizwiderstand (W) zwischen den Klemmen 3-5 und des Speichers. Benutzen Sie H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup> Kabel. An ühren Sie des weiteren die folgenden Schritte durch:
  - Entfernen Sie die Überbrückung 5-6 des Speichers.

PT

**Notas:**

- Retirar as pontes Q1-Q2 et Q3-Q4 da caldeira.
- Effectuar a ponte 8-14 no depósito.
- Interligar caldeira-depósito e depósito-circulador A.Q.S. com cabos:
  - Secção 2,5 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
  - Secção 1 mm<sup>2</sup>, H05W-F.
- Para ligar a resistência eléctrica (W) fazê-lo entre os bornes 3-5 e do depósito. Usar cabo H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup>. Realizar também as seguintes operações:
  - Retirar a ponte 5-6 do depósito.



ES

**Atención:**

Antes de acceder al cuadro de control de la caldera o del acumulador, cortar la alimentación eléctrica (tanto de la caldera como del acumulador).

**Notas:**

- 1 - Desconectar la alimentación de la caldera.
- 2 - Retirar la alimentación del cuadro de control CCE 2XX y situarla sobre uno de los conectores ↓ NL del Módulo de Conexiones.
- 3 - Conectar el cable de 3 vías del Módulo de Conexiones al conector ↓ NL del cuadro y al otro conector ↓ NL del Módulo de Conexiones.
- 4 - Realizar las conexiones siguientes entre el Depósito Acumulador y el Conector de 6 vías facilitado con el MC-200:

Depósito	MC-200
8	52
15	53
13	54
10	55
↓	56

Emplear manguera H05 W-F de 0,75mm<sup>2</sup> de sección.

- 5 - Realizar el puente 13-7 en el depósito.
- 6 - Conectar el circulador de A.C.S. a los bornes 15 (L), 12 (N), y ↓ (↓) del Depósito.
- 7 - Alimentar eléctricamente el depósito en los bornes L,N y tierra de forma independiente.
- 8 - Restablecer la alimentación.
- 9 - Para conectar la resistencia eléctrica (W) hacerlo entre los bornes 3-5 y ↓ del depósito. Retirar el puente 5-6 del depósito. Utilizar cable H05 W F 3 G x 2,5 mm<sup>2</sup>.

La resistencia funcionará si se selecciona verano ☀️ en el interruptor del depósito. Para parar su funcionamiento es preciso seleccionar invierno ❄️ en el mismo.

FR

**Attention:**

Avant d'accéder au panneau de commande de la chaudière ou du accumulateur, coupez l'alimentation électrique (si bien de la chaudière comme de l'accumulateur).

**Notes:**

- 1 - Débrancher l'alimentation de la chaudière
- 2 - Retirer l'alimentation du panneau de contrôle CCE2XX et la situer sur l'un des connecteurs ↓ NL du Module de connexions.
- 3 - Connecter le câble à 3 voies du Module de connexions au connecteur ↓ NL du tableau et à l'autre connecteur ↓ NL du Module de connexions.
- 4 - Effectuer les connexions suivantes entre le Ballon et le Connecteur à 6 voies fourni avec le MC-200:

Réservoir	MC-200
8	52
15	53
13	54
10	55
↓	56

Utiliser un câble H05 W-F de 0,75 mm<sup>2</sup> de section.

- 5 - Effectuer le shunt 13-7 au réservoir
- 6 - Connecter le circulateur d'ECS aux bornes 15 (L), 12 (N) et ↓ (↓) du Ballon
- 7 - Alimenter électriquement le ballon dans les bornes L,N et terre de manière indépendante.
- 8 - Rétablir l'alimentation.
- 9 - Pour connecter la résistance électrique (W), la placer entre 3-5 et ↓ du préparateur. Retirer le pont 5-6 du préparateur. Utiliser fil H05 W F 3 G x 2,5 mm<sup>2</sup>.

La résistance fonctionnera si on sélectionne Été ☀️ sur l'interrupteur du réservoir. Pour arrêter son fonctionnement, il faut sélectionner Hiver ❄️ sur celui-ci.

IT

**Attenzione:**

Prima di accedere al pannello di controllo della caldaia o del bollitore, tagliare l'alimentazione elettrica (tanto della caldaia come del bollitore).

**Note:**

- 1 - Scollegare l'alimentazione della caldaia.
- 2 - Scollegare l'alimentazione del quadro comandi CCE 2XX e co-legarla a un altro connettore ↓ NL del Modulo di Collegamento.
- 3 - Collegare il cavo a tre conduttori del Modulo di Collegamento al connettore ↓ NL del quadro e all'altro connettore ↓ NL del Modulo di Collegamento.
- 4 - Realizzare i collegamenti che seguono tra il Serbatoio di Accumulo fornito con il modulo MC-200:

Serbatoio	MC-200
8	52
15	53
13	54
10	55
↓	56

Impiegare cavo H05 W-F di 0,75 mm<sup>2</sup> di sezione.

- 5 - Realizzare il ponte 13-7 nel serbatoio.
- 6 - Collocare la pompa di circolazione ai terminali 15 (L), 12 (N) e ↓ (↓) del Serbatoio.
- 7 - La alimentazione elettricadel bollitore deve essere fa nei terminali L,N e terra della forma indipendente.
- 8 - Ripristinare l'alimentazione elettrica della caldaia.
- 9 - Per collegare la resistenza elettrica (W) farlo tra punti 3-5 e ↓ del bollitore. Togliere il ponte 5-6 del bollitore. Far usso di cavo H05 W F 3 G x 2,5 mm<sup>2</sup>.

Per accendere la resistenza, commutare l'interruttore del serbatoio su Estate ☀️. Per spegnerla, commutare lo stesso interruttore su Inverno ❄️.

**Attention:**

Before accessing to the control panel of the boiler or the storage cylinder, cut the power supply (both the boiler and the storage cylinder).

**Notes:**

- 1 – Switch off boiler power supply.
- 2 – Withdraw power supply of the CCE 2XX control panel and put it on one of the  $\downarrow$  NL connectors on the Connection Module.
- 3 – Connect the 3-way cable from the Connection Module to the  $\downarrow$  NL connector of the panel and to the other  $\downarrow$  NL connector on the Connection Module.
- 4 – Make the following connections between the DHW cylinder and the 6-position connector supplied with the MC-200 as follows:

Cylinder	MC-200
8	52
15	53
13	54
10	55
$\downarrow$	56

Use wiring harness H05 W-F of 0.75 mm<sup>2</sup> cross-section.

- 5 – Connect the jumper 13-7 on the cylinder.
- 6 – Connect the DHW pump to terminals 15 (L), 12 (N) and  $\downarrow$  ( $\downarrow$ ) on the cylinder.
- 7 – The power supply of the cylinder must be made in the terminals L, N and ground on independent way.
- 8 – Restore the power supply.
- 9 – Wire the electric heater element (W) across terminals 3-5 and  $\downarrow$  the cylinder's. Remove the cylinder jumper across 5-6. H05 W F 3 Gx 2.5 mm<sup>2</sup> wire must be used.

The resistance works when the tank switch is set to Summer ☀. To turn the resistance off, the switch should be set to Winter ❄.

**Hinweis:**

Bevor Sie an der Bedientafel des Heizkessels oder des Speicherbehälter hineinkommen, schneiden Sie der Strom (sowohl des Heizkessel als auch des Speicherbehälter).

**Anmerkungen:**

- 1 – Trennen Sie den Heizkessel von der Stromversorgung.
- 2 – Klemmen Sie die Stromversorgung von der Schalttafel CCE2XX ab und schließen Sie sie an einen der  $\downarrow$  NL-Anschlüsse des Anschlussmoduls an.
- 3 – Schließen Sie das 3-adrige Kabel des Anschlussmoduls an den  $\downarrow$  NL-Anschluss der Schalttafel und an den anderen  $\downarrow$  NL-Anschluss des Anschlussmoduls an.
- 4 – Stellen Sie die Anschlüsse des Heißwasserspeichers an den mit dem MC-200 gelieferten 6-poligen Anschluss folgendermaßen her:

Wasserspeicher	MC-200
8	52
15	53
13	54
10	55
$\downarrow$	56

Verwenden Sie Kabel H05 W-F, Adernquerschnitt 0,75 mm<sup>2</sup>.

- 5 – Stellen Sie im Heißwasserspeicher die Brücke 13-7 her.
- 6 – Schließen Sie die Heißwasser-Umlaufpumpe an die Klemmen 15 (L), 12 (N) und  $\downarrow$  ( $\downarrow$ ) des Heißwasserspeichers an.
- 7 – Die Stromversorgung des Speichers muß sein bilden in den Klemmen L, N und Erdung auf unabhängiger Weise.
- 8 – Stellen Sie die Stromversorgung wieder her.
- 9 – Schließen Sie den elektrischen Heizwiderstand (W) zwischen den Klemmen 3-5 und  $\downarrow$  des Speicherbehälters. Ziehen Sie die Brückenschaltungen 5-6 des Speicherbehälters. Benutzen Sie H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup> Kabel.

Die Widerstand befindet sich in Betrieb, wenn der Schalter des Behälters auf 'Sommer' ☀ steht. Zum Abschalten des Widerstands muss der Schalter auf 'Winter' ❄ gestellt werden.

**Atenção:**

Antes d'accéder ao painel de controle da caldeira ou o acumulador, corte a alimentação eléctrica (tanto da caldeira como do depósito acumulador).

**Notas:**

- 1 – Desligar a corrente de alimentação da caldeira.
- 2 – Retirar a corrente de alimentação do quadro de controlo CCE 2XX e ligá-la nas fichas  $\downarrow$  NL do Módulo de Ligações.
- 3 – Ligar o cabo de 3 vias do Módulo de Ligações à ficha NL  $\downarrow$  do quadro e à outra ficha  $\downarrow$  NL do Módulo de Ligações.
- 4 – Fazer as seguintes ligações entre o Depósito Acumulador e a ficha de 6 vias fornecida com o MC-200:

Depósito	MC-200
8	52
15	53
13	54
10	55
$\downarrow$	56

Utilizar cabo H05 W-F de 0,75 mm<sup>2</sup> de secção.

- 5 – Fazer a ponte 13-7 no depósito.
- 6 – Ligar o circulador de A.Q.S. aos bornes 15 (L), 12 (N) e  $\downarrow$  ( $\downarrow$ ) do depósito.
- 7 – A alimentação do depósito deve ser faz nos bornes L, N e terra da maneira independente.
- 8 – Restabelecer a corrente de alimentação.
- 9 – Para ligar a resistência eléctrica (W) fazê-lo entre os bornes 3-5 e  $\downarrow$  do depósito. Retirar a ponte 5-6 do depósito. Usar cabo H05 W F 3 Gx 2,5 mm<sup>2</sup>.

A resistência entrará em funcionamento ao seleccionar Verão ☀ no interruptor do depósito. Para parar o seu funcionamento, seleccionar Inverno ❄ no mesmo interruptor.

## Leyenda esquemas eléctricos / Water diagrams legend / Légende schémas électriques Legende Schaltpläne / Legenda schemi elettrici / Legenda dos esquemas eléctricos

I/O Interruptor general / Main On/Off switch  
Interrupteur général / Hauptschalter  
Interruttore generale / Interruptor geral

🔥 Termostato de regulación (1ª llama)  
Control thermostat (1st stage)  
Thermostat de régulation (1<sup>er</sup> flamme)  
Regelthermostat (erste Flamme)  
Termostato di regolazione (1<sup>a</sup> fiamma)  
Termostato de regulação (1<sup>a</sup> chama)

🔥 Termostato de regulación (2ª llama)  
Control thermostat (2nd stage)  
Thermostat de régulation (2<sup>e</sup> flamme)  
Regelthermostat (zweite Flamme)  
Termostato di regolazione (2<sup>a</sup> fiamma)  
Termostato de regulação (2<sup>a</sup> chama)

🔥 Termostato de seguridad  
Limit thermostat  
Thermostat de sécurité  
Sicherheitsthermostat  
Termostato di sicurezza  
Termostato de segurança

🔥 Termostato detección reflujo de humos  
Flue limit thermostat  
Thermostat détection refoulement des fumées  
Thermostat Erkennung Umkehrung der Rauchgase  
Termostato rilevazione debordamento fumi in ambiente  
Termostato de detenção de anti-retorno de fumos

Ⓜ Indicador de tensión / Power On indicator  
Témoin de tension / Spannungsanzeiger  
Indicatore di tensione / Indicador de tensão

🔒 Indicador de bloqueo / Lockout indicator  
Témoin de blocage / Blockierungsanzeige  
Indicatore di bloccaggio  
Indicador de bloqueio

☀/❄ Interruptor Invierno / Verano  
Winter / Summer switch  
Interrupteur Hiver / Eté  
Winter / Sommer - Schalter  
Interruttore Estate / Inverno  
Interruptor Inverno / Verão

🔒 Rearme fallo de llama  
Lockout reset  
Réarmement de blocage défaut de flamme  
Rücksetzung bei Blockierung durch Rauchrückströmung oder Störung der Brennerflamme  
Riarmo blocco mancanza di fiamma  
Rearme bloqueio falha de chama

A1 Circulador calefacción  
Heating pump  
Circulateur Chauffage  
Umwälzpumpe Heizung  
Circolatore Riscaldamento  
Circulador Aquecimento

A2 Circulador ACS  
DHW Pump  
Circulateur E.C.S.  
Umwälzpumpe Heißwasser  
Circolatore A.C.S.  
Circulador A.Q.S.

B Termostato ambiente  
Room Thermostat  
Thermostat d'ambiance  
Raumthermostat  
Termostato ambiente  
Termostato ambiente

C Quemador / Bruner  
Brûleur / Brenner  
Bruciatore / Queimador

F Válvula de seguridad (piloto)  
Pressure relief valve (pilot)  
Vanne de sécurité (veilleuse)  
Sicherheitstventil (Pilot)  
Valvula de sicurezza (pilota)  
Válvula de segurança (piloto)

G Conexión seguridades  
Safety devices connection  
Connexion des sécurités  
Anschluß Schutzvorrichtungen  
Collegamento di sicurezza  
Ligações de segurança



# Leyenda esquemas eléctricos / Water diagrams legend / Légende schémas électriques Legende Schaltpläne / Legenda schemi elettrici / Legenda dos esquemas eléctricos

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>H</b> Conector / Connector / Connecteur<br/>Stecker / Connettori / Conector</p>   | <p><b>S</b> Sonda de ionización<br/>Flame rod<br/>Sonde d'ionisation<br/>Ionisierungsfühler<br/>Sonda de ionizzazione<br/>Sonda de ionização</p>   |
| <p><b>K</b> Termostato Mantenimiento caldera 80 °C<br/>Thermostat Maintenance boiler 80 °C<br/>Thermostat de maintien chaudière 80 °C<br/>Thermostat Konstanthaltung Heizkessel 80°C<br/>Termostato Mant. caldaia 80 °C<br/>Termóstato Mant°. caldeira 80 °C</p>      | <p><b>U</b> Relé / Relay / Relais<br/>Relais / Relé / Relé</p>   |
| <p><b>M</b> Electrodo de encendido<br/>Ignition electrode<br/>Electrode d'allumage<br/>Zündelegtrode<br/>Elettrodo d'accensione<br/>Eléctrodo de acendimento</p>  | <p><b>W</b> Resistencia eléctrica calefactora (opcional)<br/>Electric heater resistor (optional)<br/>Résistance électrique de chauffage (en option)<br/>Elektrische Heizwiderstand (auf Wunsch)<br/>Resistenza elettrica riscallatora (opzionale)<br/>Resistência eléctrica aquecedora (opcional)</p>  |
| <p><b>O</b> Válvula de gas (1ª llama / 2ª llama)<br/>Gas Valve (1st stage / 2nd stage)<br/>Vanne de gaz (1ª flamme / 2ª flamme)<br/>Gasventil (erste Flamme / zweite Flamme)<br/>Valvola del gas (1ª fiamma / 2ª fiamma)<br/>Válvula de gás (1ª chama / 2ª chama)</p> | <p><b>TL</b> Termostato de regulación A.C.S. y limitador de seguridad<br/>Domestic Hot Water temp. control thermostat and Limit thermostat<br/>Thermostat de régulation Eau Chaude Sanitaire et Thermostat de sécurité<br/>Regelthermostat Heißwasser und Sicherheitsthermostat<br/>Termostato di regolazione A.C.S. e Termostato di sicurezza<br/>Termostato de regulação Água Quente Sanitaria e Termóstato de segurança</p> |
| <p><b>P</b> Llama piloto / Pilot flame<br/>Veilleuse / Pilotflamme<br/>Fiamma Pilota / Chama piloto</p>   |  |
| <p><b>Q</b> Programador / Timer / Programmeur<br/>Programmierer / Programmator<br/>Programador</p>  |  |

ATCROC

**Baxi Calefacción, S.L.U.**

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona  
T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | [www.baxi.es](http://www.baxi.es)